

Automatische Sapcentrifuge • Centrifugeuse automatique • Exprimidora automática
Spremiagrumi automaticoi • Automatic juicer • Automatyczna sokowirówka • Automata gyümölcscentrifuga
Автоматическая соковыжималка • عصارة أوتوماتيكية



Bedienungsanleitung / Garantie

Gebbruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual • Instrukcja obsługi
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات

DEUTSCH	
Inhalt	
Übersicht der Bedienelemente	Seite 3
Bedienungsanleitung	Seite 4
Technische Daten	Seite 8
Garantie	Seite 8
Entsorgung.....	Seite 9

ENGLISH	
Contents	
Location of Controls	Page 3
Instruction Manual.....	Page 30
Technical Data.....	Page 34
Disposal.....	Page 34

NEDERLANDS	
Inhoudsopgave	
Locatie van Bedieningselementen.....	Pagina 3
Gebbruiksaanwijzing.....	Pagina 10
Technische Gegevens	Pagina 14
Verwijdering.....	Pagina 14

JĘZYK POLSKI	
Spis treści	
Lokalizacja kontrolek.....	Strona 3
Instrukcja obsługi	Strona 35
Dane techniczne	Strona 39
Warunki gwarancji.....	Strona 39
Uswanie	Strona 40

FRANÇAIS	
Sommaire	
Situation des commandes	Page 3
Mode d'emploi.....	Page 15
Données techniques	Page 19
Élimination.....	Page 19

MAGYARUL	
Tartalom	
A kezelőszervek elhelyezkedése.....	Oldal 3
Használati utasítás.....	Oldal 41
Műszaki adatok	Oldal 45
Ártalmatlanítás	Oldal 45

ESPAÑOL	
Indice	
Ubicación de los Controles	Página 3
instrucciones de Servicio	Página 20
Datos Técnicos	Página 24
Eliminación.....	Página 24

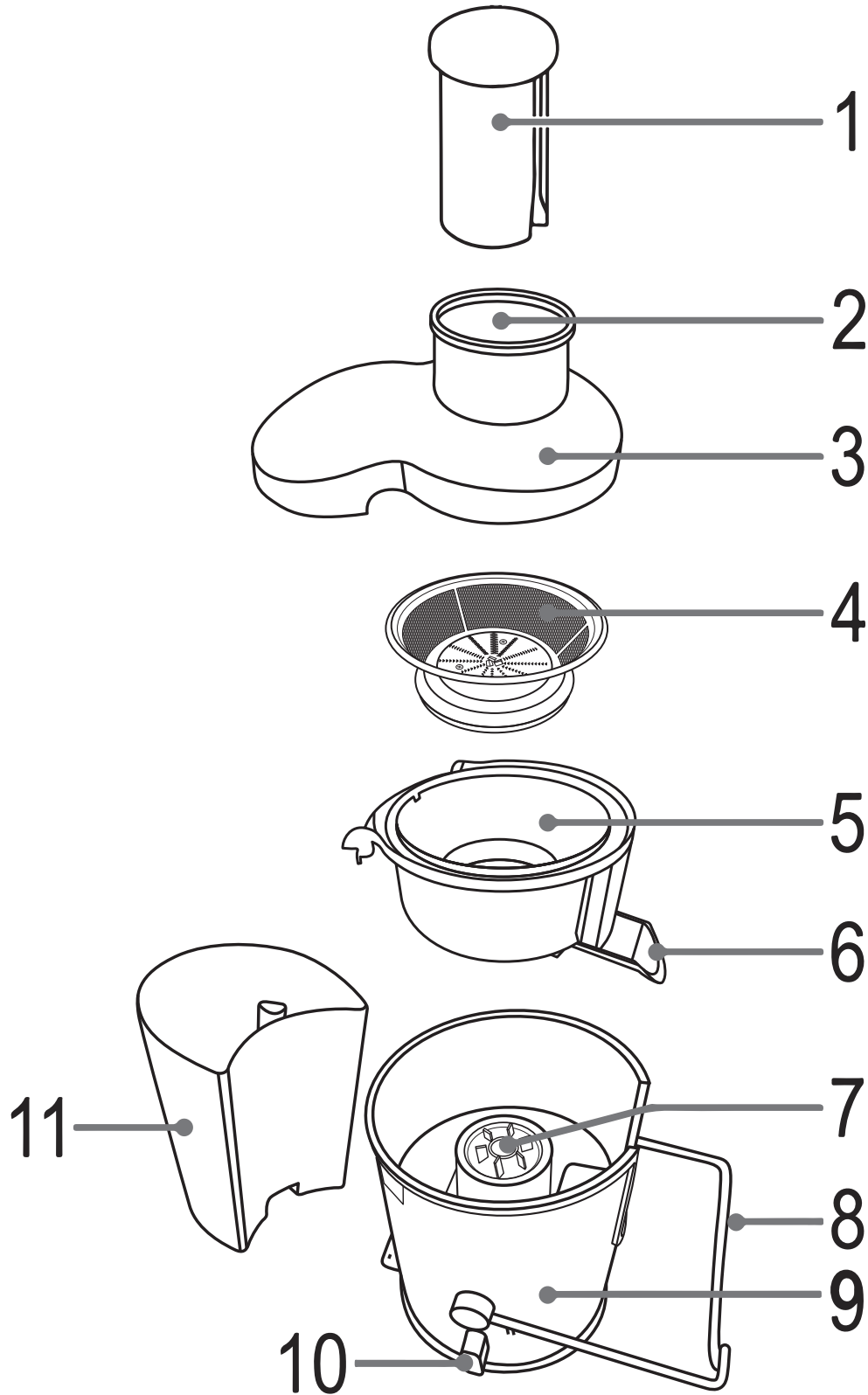
РУССКИЙ	
Содержание	
Расположение элементов	стр. 3
Руководство по эксплуатации.....	стр. 46
Технические данные.....	стр. 50

ITALIANO	
Indice	
Elementi di comando	Pagina 3
Istruzioni per l'uso	Pagina 25
Dati tecnici.....	Pagina 29
Smaltimento	Pagina 29

العربية	
المحتويات	
3 نظرة عامة على المكونات	صفحة 3
54 دليل التعليمات	صفحة 54
51 البيانات الفنية	صفحة 51

Übersicht der Bedienelemente

Locatie van Bedieningselementen • Situation des commandes
Ubicación de los Controles • Elementi di comando • Location of Controls
Lokalizacja kontrolek • A kezelőszervek elhelyezkedése
Расположение элементов • نظرة عامة على المكونات



Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybranie naszego produktu. Mamy nadzieję, że z przyjemnością będą Państwo korzystać z tego urządzenia.

Symbol użyte w niniejszej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie oznakowane. Konieczne jest stosowanie się do tych zaleceń w celu uniknięcia wypadków i niedopuszczenia do uszkodzenia urządzenia:

OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

UWAGA:

Ten znak odnosi się do potencjalnego zagrożenia dla tego urządzenia lub innych przedmiotów.

WSKAZÓWKA:

Takie oznaczenie wyróżnia porady i wskazówki.

Uwagi ogólne

Przed uruchomieniem urządzenia prosimy uważnie zapoznać się z treścią instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi prosimy zachować wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. W przypadku przekazania urządzenia kolejnym osobom, wraz z nim prosimy również przekazać instrukcję obsługi.

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywat-

nego zgodnie z jego przeznaczeniem. Produkt ten nie jest przeznaczony do zastosowań komercyjnych.

- Prosimy nie korzystać z urządzenia na wolnym powietrzu. Urządzenia nie należy narażać na działanie wysokich temperatur, bezpośredniego promieniowania słonecznego czy wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych), należy zachować ostrożność i nie zbliżać urządzenia do ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma. W przypadku zawilgocenia lub zamoczenia urządzenia należy niezwłocznie wyjąć wtyczkę z gniazda zasilającego.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Włączonego urządzenia **nie** wolno pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać. Należy wyjąć wtyczkę z gniazda zasilającego.
- Urządzenie oraz przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. W razie stwierdzenia uszkodzenia nie wolno korzystać z urządzenia.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- Dla bezpieczeństwa dzieci, wszelkie materiały opakowaniowe (torby plastikowe, kartony, styropian itp.) należy przechowywać poza ich zasięgiem.

OSTRZEŻENIE:

Małe dzieci nie mogą bawić się folią ze względu na **niebezpieczeństwo uduszenia!**

Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą tego urządzenia

OSTRZEŻENIE:

- Ryzyko skaleczenia! Zespół filtra / ostrza (4) jest ostry!
- Jeśli zespół filtra / ostrza (4) zostanie uszkodzony, nie należy włączać urządzenia.
- Zawsze korzystać z dołączonego popychacza (1). Do komina (2) nie wolno wkładać palców ani innych przedmiotów.
- Zawsze odłączać urządzenie od zasilania, kiedy jest pozostawione bez nadzoru i przed montażem, demontażem lub czyszczeniem.

OSTRZEŻENIE:

- Przed wymianą akcesoriów lub końcówek, które przesunęły się podczas pracy, urządzenie należy wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Nie naprawiać urządzenia samodzielnie. Należy skontaktować się z upoważnionym pracownikiem. Aby uniknąć zagrożenia, uszkodzony kabel zasilania powinien wymienić producent, pracownik naszego punktu obsługi klienta lub inny wykwalifikowany specjalista.
- Dzieci nie mogą korzystać z urządzenia.
- Trzymać urządzenie i przewód poza zasięgiem dzieci.
- Dzieciom nie wolno używać urządzenia do zabawy.
- Urządzenia mogą być użytkowane przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, czuciowymi lub mentalnymi oraz bez doświadczenia i wiedzy w zakresie użytkowania, jeśli znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją związane z tym ryzyko.
- Tego urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie podczas czyszczenia. Prosimy sprawdzić instrukcje znajdujące się w rozdziale „Czyszczenie”.

- Proszę nie dotykać żadnych części urządzenia, które są w ruchu. Proszę zawsze poczekać na ich zatrzymanie.
- Prosimy nie manipulować przy wyłącznikach bezpieczeństwa.
- Prosimy nie zdejmować pokrywy (3) w czasie pracy.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie to jest przeznaczone do wyciskania soku ze świeżych warzyw i owoców, takich jak ananasy, jabłka, buraki, seler, ogórki, marchewki i pomidory.

Przetwarzać można także nadające się do jedzenia obierki.

Za pomocą urządzenia nie należy przetwarzać produktów zawierających skrobię, takich jak banany, papaja, awokado,

figi i mango, a także bardzo twardych i włóknistych owoców oraz warzyw.

WSKAZÓWKA:

Wyciskanie soku metodą wirówkową z małych owoców, takich jak jagody, jest trudne. W przypadku tego rodzaju owoców należy użyć odpowiedniej wyciskarki do jagód.

Z urządzenia należy korzystać wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi. Nie należy go używać do celów komercyjnych.

Wszelkie inne sposoby użytkowania nie są zamierzone i mogą prowadzić do uszkodzenia mienia lub nawet obrażeń ciała.

Producent nie odpowiada za uszkodzenia spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem.

Dostarczone części

- 1 urządzenie główne z silnikiem
- 1 pokrywa
- 1 popychacz
- 1 zespół filtra / ostrza
- 1 uchwyt z gniazdem
- 1 pojemnik na miąższ

Rozpakowywanie urządzenia

1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Usunąć wszystkie elementy opakowania, takie jak folia, materiał wypełniający, zaciski do kabli i karton.
3. Sprawdzić cały zakres dostawy pod kątem kompletności.

i WSKAZÓWKA:

Na urządzeniu może znajdować się pył lub osad poprodukcyjny.

Zalecamy czyszczenie urządzenia tak, jak opisano w rozdziale „Czyszczenie”.

i WSKAZÓWKA:

Przed włączeniem silnika należy wyjąć tekturową wkładkę z zespołu filtra / ostrza (4).

Opis elementów

- 1 Popychacz
- 2 Komin
- 3 Pokrywa
- 4 Zespół filtra / ostrza
- 5 Uchwyt z gniazdem
- 6 Składany dziobek
- 7 Koło napędowe (zamocowane na stałe)
- 8 Pręt blokujący z wyłącznikiem bezpieczeństwa
- 9 Podstawa z silnikiem
- 10 Włącznik / wyłącznik z regulacją prędkości (I / 0 / II)
- 11 Pojemnik na miąższ

Montaż urządzenia

Podczas montażu należy także odnieść się do rysunku na stronie 3.

1. Ustaw urządzenie tak, aby regulator prędkości (10) był skierowany w Twoją stronę.
2. Przechyl pręt blokujący (8) w prawo.
3. Zamocuj uchwyt z gniazdem (5) na górze urządzenia głównego. W urządzeniu głównym (9) znajduje się wnęka.

Należy w niej umieścić dziobek (6) uchwyty z gniazdem (5).

⚠ OSTRZEŻENIE ryzyko skaleczenia! Zespół filtra / ostrza (4) jest ostry!

4. Umieść zespół filtra / ostrza (4) na górze koła napędowego. Wciśnij je. Dźwięk kliknięcia oznacza zabezpieczenie sitka na kole napędowym.
5. Sprawdź zespół filtra / ostrza (4)! Dotknij krawędzi filtra. Sitko nie powinno się poluzować pod niewielkim naciskiem.
6. Zamocuj pojemnik na miąższ (11) z lewej strony urządzenia. Aby to zrobić, przechyl go nieco na bok, aby wsunąć górną krawędź pod osłonę uchwyty z gniazdem (5).
7. Załóż pokrywę (3). Zastłania ona w całości pojemnik na miąższ (11).

i WSKAZÓWKA:

Urządzenie posiada wyłącznik bezpieczeństwa. Zapobiega on przypadkowemu uruchomieniu silnika. Należy sprawdzić prawidłowe położenie pręta blokującego (8).

8. Zablokuj pręt blokujący (8) nad pokrywą (3).
9. Przesuń dziobek (6) w dół, aby otworzyć wylot soku.
10. Umieść dzbanek na sok z prawej strony urządzenia.
11. Upewnij się, że regulator prędkości (10) ustawiony jest w pozycji „0”.

Podłączenie elektryczne

- Przed podłączeniem wtyczki zasilającej do gniazdka sprawdź, czy napięcie sieci jest zgodne z napięciem urządzenia. Wymagane informacje można znaleźć na tabliczce znamionowej.
- Podłącz urządzenie wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego i zabezpieczonego gniazdka elektrycznego.

Działanie

Ustawienia regulatora prędkości

- Wybierz ustawienie „I” w przypadku mniejszych owoców, takich jak truskawki.
- Wybierz ustawienie „II” w przypadku większych kawałków lub twardszych warzyw, na przykład marchewek.

Przygotowania

- Owoce, które będą przetwarzane, należy najpierw umyć.
- Owoce należy pokroić na kawałki pasujące do otworu komina (2).
- Należy usunąć większe pestki i szypułki.

Wyciskanie soku

i WSKAZÓWKA:

Urządzenie jest przeznaczone do krótkotrwałego użytkowania. Po działaniu przez 6 minut należy zrobić 5 minutową przerwę.

⚠ OSTRZEŻENIE:

- Przed włączeniem urządzenia należy jeszcze raz sprawdzić prawidłowe zamocowanie wszystkich akcesoriów.
- Należy upewnić się, że dziobek został przesunięty w dół.

i WSKAZÓWKA:

Przed włączeniem silnika należy wyjąć tekturową wkładkę z zespołu filtra / ostrza (4).

1. Ustaw regulator prędkości (10) w żądanej pozycji. Silnik zostanie uruchomiony.
2. Włóż kawałki owoców do otworu komina (2) i wciśnij je za pomocą popychacza (1). Uwaga! W otworze do napełniania znajduje się prowadnica popychacza (1).
3. Sok zacznie spływać z prawej strony obudowy. Miąższ będzie się gromadził w pojemniku na miąższ (11). W przypadku zbyt silnego strumienia soku ustaw regulator prędkości (10) w pozycji „I” i naciskaj popychacz (1) z mniejszą siłą.

i WSKAZÓWKA:

- Należy patrzeć na dzbanek na sok. Urządzenie należy wyłączyć w odpowiednim momencie, aby uniknąć przelania.
- Jagody oraz owoce cytrusowe (jak agrest, winogrona, pomarańcze) są najczęściej wyciskane w celu uzyskania soku.
- Kiedy wciskamy sok z owoców o wysokiej zawartości soku, istnieje możliwość rozpryskania go z pojemnika na miąższ (11). W tym przypadku zalecamy częstsze opróżnianie pojemnika na miąższ (11).

Zatrzymanie działania i demontaż

1. Ustaw regulator prędkości (10) w pozycji „0” i poczekaj aż zespół filtra / ostrza (4) przestanie się całkowicie obracać.
2. Odłącz je od zasilania.
3. Przesuń dziobek (6) do góry, aby zapobiec dalszemu kapaniu.
4. Wyjmij popychacz (1) z komina (2).
5. Odstaw dzbanek na sok na bok i opuść pręt blokujący (8) do pozycji zwalnającej.
6. Zdejmij pokrywę (3).
7. Wyjmij pojemnik na miąższ (11).
8. Zdejmij zespół filtra / ostrza (4) z podstawy (9), chwytając dwoma rękoma górną krawędź zespołu filtra / ostrza (4).

⚠ OSTRZEŻENIE ryzyko skaleczenia!

**Zespół filtra / ostrza (4) ma ostre elementy!
Można wyjmować, trzymając wyłącznie za zewnętrzną krawędź.**

9. Następnie pociągnij zespół filtra / ostrza (4) do góry do momentu odłączenia zespołu filtra / ostrza (4) od urządzenia głównego (9).

i WSKAZÓWKA:

Nie wolno wykręcać śrub z ostrza (4). Filtr i ostrze (4) stanowią jedną część. Nie wolno ich rozdzielać.

Czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE:

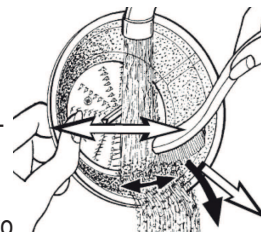
- Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenie należy zawsze odłączyć od zasilania.
- W żadnym przypadku nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie celem czyszczenia. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru
- Zespół filtra / ostrza (4) jest bardzo ostry! **Istnieje niebezpieczeństwo skaleczenia się!**

⚠ UWAGA:

- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Nie stosować kwaśnych lub ściernych detergentów.
- Nie należy dopuszczać do zaschnięcia miąższu na zespole filtra / ostrza (4). Niewielkie otwory zostaną zablokowane i staną się bezużyteczne.

Wskazówka

- Resztki pozostałe na zespole filtra / ostrza (4) należy usuwać od razu pod bieżącą wodą. Można użyć szczotki do zmywania naczyń.
- Do czyszczenia zewnętrznych części urządzenia stosować tylko wilgotną ścierkę.



Popychacz (1), pokrywa (3), zespół filtra / ostrza (4), uchwyt z gniazdem (5), pojemnik na miąższ (11)

⚠ OSTRZEŻENIE dotyczące ryzyka skaleczenia!

Zespół filtra / ostrza (4) jest ostry!

⚠ UWAGA:

Końcówki nie można myć w zmywarce. Gorąco oraz żrące środki czyszczące mogą spowodować wykrzywienie lub od-barwienie końcówek.

- Części te należy czyścić w kąpieli płuczącej.
- Zespół filtra / ostrza (4) należy czyścić szczotką do zmywania naczyń.
- Następnie należy je wypłukać w czystej wodzie.
- Urządzenie można składać wyłącznie po wyschnięciu wszystkich jego części.

Przechowywanie

- Oczyszczyć urządzenie zgodnie z opisem. Akcesoria należy pozostawić do całkowitego wyschnięcia.
- W przypadku dłuższych okresów nieużywania zalecane jest przechowywanie urządzenia w oryginalnym opakowaniu.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać w odpowiednio wentylowanym i suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

Usterki i sposoby ich usuwania

Nieprawidłowość	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Urządzenie nie jest zasilane.	Sprawdzić wyjście za pomocą innego urządzenia.
		Włożyć prawidłowo wtyczkę zasilania.
		Sprawdź bezpieczniki w instalacji domowej.
	Nie zamknięto pręta blokującego (8).	Sprawdź, czy wszystkie części zostały prawidłowo zamocowane.
	Urządzenie jest uszkodzone.	Skontaktować się z centrum serwisowym lub wykwalifikowanym fachowcem specjalistą.
Wytwarzana jest mała ilość soku.	Użyto nieodpowiedniego rodzaju owocu.	Wybierz rodzaj owocu, z którego można wycisnąć więcej soku.
		Zespół filtra / ostrza (4) nie nadaje się do wyciskania soku z małych jagód.
	Na zespole filtra / ostrza (4) znajduje się zbyt dużo osadu.	Wyczyść zespół filtra / ostrza (4).
Głośny hałas i brak równomiernej pracy.	Nieprawidłowy montaż.	Sprawdź, czy wszystkie części zostały prawidłowo zamocowane.
	Na zespole filtra / ostrza (4) znajduje się zbyt dużo osadu.	W przypadku przetwarzania większych ilości należy w trakcie pracy od czasu do czasu wyczyścić zespół filtra / ostrza (4).

Dane techniczne

Model:..... AE 3666
 Napięcie zasilające:220-240 V~ 50/60 Hz
 Pobór mocy: 400 W
 Poziom ciśnienia akustycznego:..... 71 dB(A)
 Klasa ochrony: II
 Krótkotrwała praca / Przerwa:..... 6 / 5 min
 Masa netto:około 2 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Warunki gwarancji

Przynajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Dystrybutor:
CTC Clatronic Sp. z o.o
ul. Opolska 1 a karczów
49 - 120 Dąbrowa



Usuwanie

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Należy zadbać o środowisko i nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.

Stare lub uszkodzone urządzenia elektryczne należy odsta-
wić do miejskich punktów zbiórki.

Prosimy unikać potencjalnych zagrożeń dla zdrowia i środo-
wiska poprzez nieprawidłowe metody utylizacji odpadów.

Przyczyniasz się do recyklingu i innych form utylizacji zuży-
tych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Informacje na temat punktów zbiórki znajdują się na terenie
danego miasta.